Porównanie tłumaczeń Zachariasza 4:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I dwa drzewa oliwne obok niego, jedno z prawej strony czaszy, a drugie z jej lewej strony. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obok świecznika widzę też dwa drzewa oliwne, jedno po prawej, a drugie po lewej stronie czaszy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dwa drzewa oliwne obok niego, jedno po prawej stronie czaszy, a drugie po jej lewej stronie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dwie też oliwy przytem, jedna po prawej stronie czaszy, a druga po lewej stronie jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dwie oliwie wedle niego: jedna po prawicy lampy, a druga po lewicy jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I dwie oliwki stoją, jedna z prawej, a druga z lewej strony zbiornika. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dwa drzewa oliwne stoją obok niego, jedno z prawej strony czaszy, a drugie z jej lewej strony. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obok widzę dwa drzewa oliwne, jedno z prawej strony naczynia, a drugie z lewej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I dwa drzewa oliwne stoją obok niego, jedno z prawej, a drugie z lewej strony misy”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obok niego dwa drzewa oliwne, jedno po prawej, a drugie po lewej stronie naczynia”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І над ним дві оливки, одна з права світильника і одна з ліва. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przy nim dwie oliwki; jedna po prawej stronie czaszy, a druga po jej lewej stronie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I obok niego są dwa drzewca oliwne, jedno po prawej stronie czaszy i jedno po jej lewej stronie”. |